

**15 Agosto**

**Dormizione della nostra santissima  
e gloriosa Signora, la Madre di Dio  
e sempre vergine Maria**

**Grandi Vespri**

**a cura del Centro Studi "RUSSIA CRISTIANA"  
Milano 1988**



25

davanti a te la mia pre-ghie - ra, le mie ma - ni al-za-te, in sa-cri-fi-cio del-la se -

davanti a te la mia pre-ghie - ra, le mie ma - ni al-za-te, in sa-cri-fi-cio del-la se -

davanti a te la mia pre-ghie - ra, le mie ma - ni al-za-te, in sa-cri-fi-cio del-la se -

30

ra. Ascoltami, Si-gno - re.

ra. Ascoltami, Si-gno - re.

ra. Ascoltami, Si-gno - re.

# Lucernario - Primo Stichêron

1° tono

da cantare tre volte

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Gran- de e meraviglioso pro-di-gio: la fonte della Vi - ta, vie-ne deposta nel- la tom- ba,  
Gran- de e meraviglioso pro-di-gio: la fonte della Vi - ta, vie-ne deposta nel- la tom- ba,  
Gran- de e meraviglioso pro-di-gio: la fonte della Vi - ta, vie-ne deposta nel- la tom- ba,

10

tomba che diviene scala verso il cie - lo. E- sul- ta, an- che tu, Get- se- ma- ni,  
tomba che diviene scala verso il cie - lo. E- sul- ta, an- che tu, Get- se- ma- ni,  
tomba che diviene scala verso il cie - lo. E- sul- ta, an- che tu, Get- se- ma- ni,

15 20

tempio sacro della Ma-dre del Re. Fe- de- li, con Gabriele can- tia- mo: "Pie- na di gra- zia, ral- le-  
tempio sacro della Ma-dre del Re. Fe- de- li, con Gabriele can- tia- mo: "Pie- na di gra- zia, ral- le-  
tempio sacro della Ma-dre del Re. Fe- de- li, con Gabriele can- tia- mo: "Pie- na di gra- zia, ral- le-

gra- ti, il Si-gno- re è con te, il Signore che dona al mondo la sua grande miseri- cor -

gra- ti, il Si-gno- re è con te, il Signore che dona al mondo la sua grande miseri- cor -

gra- ti, il Si-gno- re è con te, il Signore che dona al mondo la sua grande miseri- cor -

The musical score consists of four staves. The top three staves are for voices (Soprano, Alto, Tenor) and the bottom staff is for basso continuo. The lyrics are: "gra- ti, il Si-gno- re è con te, il Signore che dona al mondo la sua grande miseri- cor -". The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are aligned with the notes on the vocal staves.

dia.

dia.

dia.

The musical score consists of three staves for voices (Soprano, Alto, Tenor). The lyrics are: "dia.". The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are aligned with the notes on the vocal staves.

# Lucernario - Secondo Stichêron

1° tono

da cantare tre volte

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Gran-di sono i mis-te-ri, che si sono compiuti in te, o Madre di Di - o, o So- vra-

Gran-di sono i mis-te-ri, che si sono compiuti in te, o Madre di Di - o, o So- vra-

Gran-di sono i mis-te-ri, che si sono compiuti in te, o Madre di Di - o, o So- vra-

10

na, tu sei apparsa come il trono del- l'Al-tis-si- mo, e oggi sei trasfe- rita dalla terra

na, tu sei apparsa come il trono del- l'Al-tis-si- mo, e oggi sei trasfe- rita dalla terra

na, tu sei apparsa come il trono del- l'Al-tis-si- mo, e oggi sei trasfe- rita dalla terra

15

al cie - lo. La tua glo- ria riluce meraviglio- sa- men -te dello splendore della grazia di

al cie - lo. La tua glo- ria riluce meraviglio- sa- men -te dello splendore della grazia di

al cie - lo. La tua glo- ria riluce meraviglio- sa- men -te dello splendore della grazia di

20 25

Di - o. Ver-gi-ni, scortate verso le al-tez-ze il cor-te- o del-la Ma- dre del Re,  
 Di - o. Ver-gi-ni, scortate verso le al-tez-ze il cor-te- o del-la Ma- dre del Re,  
 Di - o. Ver-gi-ni, scortate verso le al-tez-ze il cor-te- o del-la Ma- dre del Re,

30

e can- ta- te: "O piena di grazia, ral-le- gra-ti, il Si-gno- re è con Te, il Signore che dona al  
 e can- ta- te: "O piena di grazia, ral-le- gra-ti, il Si-gno- re è con Te, il Signore che dona al  
 e can- ta- te: "O piena di grazia, ral-le- gra-ti, il Si-gno- re è con Te, il Signore che dona al

mondo la sua grande miseri- cor - dia.  
 mondo la sua grande miseri- cor - dia.  
 mondo la sua grande miseri- cor - dia.

# Lucernario - Terzo Stichêron

1° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

da cantare due volte

5

La tua dormi- zio- ne è glori- fi- ca- ta, dalle Potenze e dai tro - ni, dai Prin-ci-pa-  
La tua dormi- zio- ne è glori- fi- ca- ta, dalle Potenze e dai tro - ni, dai Prin-ci-pa-  
La tua dormi- zio- ne è glori- fi- ca- ta, dalle Potenze e dai tro - ni, dai Prin-ci-pa-

10

ti e le Domi- na-zio- ni, dai Cherubini e dai Sera- fini dall'aspetto ter-ri- bi- le. I nati dalla  
ti e le Domi- na-zio- ni, dai Cherubini e dai Sera- fini dall'aspetto ter-ri- bi- le. I nati dalla  
ti e le Domi- na-zio- ni, dai Cherubini e dai Sera- fini dall'aspetto ter-ri- bi- le. I nati dalla

15

ter-ra si ral- le- gra- no ornati dalla tua divina glo - ria, i Re davanti a te  
ter-ra si ral- le- gra- no ornati dalla tua divina glo - ria, i Re davanti a te  
ter-ra si ral- le- gra- no ornati dalla tua divina glo - ria, i Re davanti a te

20

si pros-tra-no insieme agli An-geli e agli Ar-can-ge-li, e can-ta-no: "O piena di grazia,  
 si pros-tra-no insieme agli An-geli e agli Ar-can-ge-li, e can-ta-no: "O piena di grazia,  
 si pros-tra-no insieme agli An-geli e agli Ar-can-ge-li, e can-ta-no: "O piena di grazia,

25

ral-le-gra-ti, il Si-gno-re è con Te, il Signore che dona al mondo la sua grande miseri-  
 ral-le-gra-ti, il Si-gno-re è con Te, il Signore che dona al mondo la sua grande miseri-  
 ral-le-gra-ti, il Si-gno-re è con Te, il Signore che dona al mondo la sua grande miseri-

30

cor - dia.  
 cor - dia.  
 cor - dia.

# Lucernario - Gloria, ora e sempre.

1° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei se-co- li dei se- co- li.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei se-co- li dei se- co- li.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei se-co- li dei se- co- li.

The musical score consists of five staves. The top three staves are vocal lines (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in G major and 4/4 time. A fermata is placed over the final measure of the vocal lines.

A - - - men.

A - - - men.

A - - - men.

The Amen section consists of four staves. The top three staves are vocal lines (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) with the word 'Amen'. The bottom staff is piano accompaniment. The music is in G major and 4/4 time. A fermata is placed over the final measure of the vocal lines.

# Lucernario - Doxastikòn

melodia semplificata sul 1° tono

il doxastikòn è previsto sugli otto toni

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Ad un cenno di Di- o gli Apostoli te- o - fo- ri, portati nei cieli da ogni angolo della ter - ra,  
Ad un cenno di Di- o gli Apostoli te- o - fo- ri, portati nei cieli da ogni angolo della ter - ra,  
Ad un cenno di Di- o gli Apostoli te- o - fo- ri, portati nei cieli da ogni angolo della ter - ra,

10

rac-col-se- ro il tuo purissimo corpo, principio di vi- ta, onorandolo con a- mo- re de- vo-  
rac-col-se- ro il tuo purissimo corpo, principio di vi- ta, onorandolo con a- mo- re de- vo-  
rac-col-se- ro il tuo purissimo corpo, principio di vi- ta, onorandolo con a- mo- re de- vo-

15

tis-si- mo. Le al-tis- sime e celesti po- ten-ze giunte con il loro Si- gno - re,  
tis-si- mo. Le al-tis- sime e celesti po- ten-ze giunte con il loro Si- gno - re,  
tis-si- mo. Le al-tis- sime e celesti po- ten-ze giunte con il loro Si- gno - re,

20

pervase da ti- mo- re ac- compagnavano il tuo corpo pu-ris- si- mo, tem-pio sa-cro di Di - o,  
 pervase da ti- mo- re ac- compagnavano il tuo corpo pu-ris- si- mo, tem-pio sa-cro di Di - o,  
 pervase da ti- mo- re ac- compagnavano il tuo corpo pu-ris- si- mo, tem-pio sa-cro di Di - o,

25 30

avanzando nei cie- li in- vi- si- bil- men- te annunciarono ai capi delle gerarchie ce- les - ti:  
 avanzando nei cie- li in- vi- si- bil- men- te annunciarono ai capi delle gerarchie ce- les - ti:  
 avanzando nei cie- li in- vi- si- bil- men- te annunciarono ai capi delle gerarchie ce- les - ti:

35

"La Sovrana dell'uni- ver- so è vi- ci- na, la di- vi- na Ver- gi- ne. Ri- a- pri-  
 "La Sovrana dell'uni- ver- so è vi- ci- na, la di- vi- na Ver- gi- ne. Ri- a- pri-  
 "La Sovrana dell'uni- ver- so è vi- ci- na, la di- vi- na Ver- gi- ne. Ri- a- pri-

40

te le por- te, e accogliete con ogni magnifi- cen - za la Ma- dre dell'eter- na Lu- ce:  
 te le por- te, e accogliete con ogni magnifi- cen - za la Ma- dre dell'eter- na Lu- ce:  
 te le por- te, e accogliete con ogni magnifi- cen - za la Ma- dre dell'eter- na Lu- ce:

45

grazie a lei è venuta la sal-vezza per tutti gli uo-mi-ni! Su di lei non possiamo fissare

grazie a lei è venuta la sal-vezza per tutti gli uo-mi-ni! Su di lei non possiamo fissare

grazie a lei è venuta la sal-vezza per tutti gli uo-mi-ni! Su di lei non possiamo fissare

50

55

lo sguar-do, né renderle l'onore conve-nien-te, la sua gran-dez-za sor-passa ogni

lo sguar-do, né renderle l'onore conve-nien-te, la sua gran-dez-za sor-passa ogni

lo sguar-do, né renderle l'onore conve-nien-te, la sua gran-dez-za sor-passa ogni

60

ra-gio-ne. Per ques-to, Ma-dre di Dio pu-ris-si-ma, che per sempre vi-vi con Colui che è na-

ra-gio-ne. Per ques-to, Ma-dre di Dio pu-ris-si-ma, che per sempre vi-vi con Colui che è na-

ra-gio-ne. Per ques-to, Ma-dre di Dio pu-ris-si-ma, che per sempre vi-vi con Colui che è na-

65

to da te, il Re che dona la vi-ta! Pre-ga-lo senza posa perché cus-to-dis-ca

to da te, il Re che dona la vi-ta! Pre-ga-lo senza posa perché cus-to-dis-ca

to da te, il Re che dona la vi-ta! Pre-ga-lo senza posa perché cus-to-dis-ca

70

e sal- vi da o - gni pe- ri - co - lo ques-to nuo-vo po- polo che ti ap- par-tie-ne.

e sal- vi da o - gni pe- ri - co - lo ques-to nuo-vo po- polo che ti ap- par-tie-ne.

e sal- vi da o - gni pe- ri - co - lo ques-to nuo-vo po- polo che ti ap- par-tie-ne.

75 80

Ci affidiamo alla tua prote- zio - ne, e ti magnifichiamo apertamente nei se - co - li.

Ci affidiamo alla tua prote- zio - ne, e ti magnifichiamo apertamente nei se - co - li.

Ci affidiamo alla tua prote- zio - ne, e ti magnifichiamo apertamente nei se - co - li.

# Lucernario - Doxastikòn

melodia sugli otto toni

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

1° tono 5

Ad un cenno di Di- o gli Apostoli te- o - fo- ri, portati nei cieli da ogni angolo della ter - ra,  
Ad un cenno di Di- o gli Apostoli te- o - fo- ri, portati nei cieli da ogni angolo della ter - ra,  
Ad un cenno di Di- o gli Apostoli te- o - fo- ri, portati nei cieli da ogni angolo della ter - ra,

5° tono 10

rac-col-se- ro il tuo purissimo cor- po, principio di vi- ta, o- no- ran- dolo con amore de-  
rac-col-se- ro il tuo purissimo cor- po, principio di vi- ta, o- no- ran- dolo con amore de-  
rac-col-se- ro il tuo purissimo cor- po, principio di vi- ta, o- no- ran- dolo con amore de-

15 2° tono

vo-tis-si- mo. Le altissime e celesti po- ten - ze giunte con il loro Si- gno - re,  
vo-tis-si- mo. Le altissime e celesti po- ten - ze giunte con il loro Si- gno - re,  
vo-tis-si- mo. Le altissime e celesti po- ten - ze giunte con il loro Si- gno - re,

20

pervase da timore ac-compagnavano il tuo corpo pu-ris-si-mo, tempio sacro di Di-o,

pervase da timore ac-compagnavano il tuo corpo pu-ris-si-mo, tempio sacro di Di-o,

pervase da timore ac-compagnavano il tuo corpo pu-ris-si-mo, tempio sacro di Di-o,

6° tono

25

avanzando nei cieli invisibil-men-te annunciavano ai capi delle gerarchie ce-les-ti:

avanzando nei cieli invisibil-men-te annunciavano ai capi delle gerarchie ce-les-ti:

avanzando nei cieli invisibil-men-te annunciavano ai capi delle gerarchie ce-les-ti:

30° tono

35

"La Sovrana dell'universo è vi-ci-na, la divina Ver-gi-ne. Riaprite le porte e accogliete

"La Sovrana dell'universo è vi-ci-na, la divina Ver-gi-ne. Riaprite le porte e accogliete

"La Sovrana dell'universo è vi-ci-na, la divina Ver-gi-ne. Riaprite le porte e accogliete

40 7° tono

con ogni magnifi-cen-za la Madre dell'eterna Lu-ce: grazie a lei, è ve-nuta la salvezza

con ogni magnifi-cen-za la Madre dell'eterna Lu-ce: grazie a lei, è ve-nuta la salvezza

con ogni magnifi-cen-za la Madre dell'eterna Lu-ce: grazie a lei, è ve-nuta la salvezza

43

per tutti gli uo-mi-ni! Su di lei non possiamo fissare lo sguar-do, né renderle l'o-

per tutti gli uo-mi-ni! Su di lei non possiamo fissare lo sguar-do, né renderle l'o-

per tutti gli uo-mi-ni! Su di lei non possiamo fissare lo sguar-do, né renderle l'o-

50 4° tono

no-re con-ve-nien- - te, la sua grandezza sorpassa ogni ra-gio-ne.

no-re con-ve-nien- - te, la sua grandezza sorpassa ogni ra-gio-ne.

no-re con-ve-nien- - te, la sua grandezza sorpassa ogni ra-gio-ne.

55

Per questo, Madre di Dio pu-ris-si-ma, che per sem-pre vivi con Colui che è na-to da te,

Per questo, Madre di Dio pu-ris-si-ma, che per sem-pre vivi con Colui che è na-to da te,

Per questo, Madre di Dio pu-ris-si-ma, che per sem-pre vivi con Colui che è na-to da te,

60 65 8° tono

il Re che dona la vi-ta! Pregalo senza po- - - sa per-ché cus-to-dis-ca

il Re che dona la vi-ta! Pregalo senza po- - - sa per-ché cus-to-dis-ca

il Re che dona la vi-ta! Pregalo senza po- - - sa per-ché cus-to-dis-ca

70

e salvi da ogni pe-ri - co - lo questo nuovo popolo che ti ap-par-tie - ne.  
 e salvi da ogni pe-ri - co - lo questo nuovo popolo che ti ap-par-tie - ne.  
 e salvi da ogni pe-ri - co - lo questo nuovo popolo che ti ap-par-tie - ne.

1° tono

75

Ci affidiamo alla tua prote-zio - ne, e ti magnifichiamo apertamente nei se - co - li.  
 Ci affidiamo alla tua prote-zio - ne, e ti magnifichiamo apertamente nei se - co - li.  
 Ci affidiamo alla tua prote-zio - ne, e ti magnifichiamo apertamente nei se - co - li.

## Sabato sera

Grande Prokimenon 6° tono - Sal. 92, 1 - 2 - 5

1) Il Signore si riveste, si cinge di forza.  
2) Ha reso stabile l'universo, così che non vacilli. 3) La santità si addice alla tua casa, Signore, per la durata dei giorni.

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Musical score for 'Sabato sera' featuring three vocal parts and a basso continuo line. The lyrics are: 'Il Si-gno-re re- gna, ri-ves-ti-to di splen- do - re.' The score is in a 6th mode and includes a fermata over the final note of the melody.

## Domenica sera

Prokimenon 8° tono - Sal. 133, 1 . 3

Voi che state nel tempio del Signore,  
negli atri della casa del nostro Dio.

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Musical score for 'Domenica sera' featuring three vocal parts and a basso continuo line. The lyrics are: 'Ecco, ora benedite il Si- gno- re, vo - i tut- ti ser- vi del Si- gno - - - - re.' The score is in an 8th mode and includes a fermata over the final note of the melody.

## Lunedì sera

Prokimenon 4° tono - Sal. 43, 4 . 2

Quando ti invoco, ascoltami, Dio della mia  
giustizia.

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Musical score for 'Lunedì sera'. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines with lyrics: 'Il Signore mi ascolta quando grido verso di lui.' The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 4/4 time and G major.

## Martedì sera

Prokimenon 1° tono - Sal. 22, 6 . 1

Il Signore è il mio pastore: nulla mi  
mancherà, in luoghi erbosi mi conduce.

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Musical score for 'Martedì sera'. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines with lyrics: 'La tua misericordia mi accompagni, Signore, tutti i giorni tutti i giorni della mia vita.' The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 4/4 time and D major.

# Mercoledì sera

Prokimenon 5° tono - Sal. 53, 3 - 4

O Dio, ascolta la mia preghiera, intendi le parole della mia bocca.

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

O Dio, per il tuo Nome sal-va-mi, e per la tu- a po-ten-za giu- di-ca- mi.

O Dio, per il tuo Nome sal-va-mi, e per la tu- a po-ten-za giu- di-ca- mi.

O Dio, per il tuo Nome sal-va-mi, e per la tu- a po-ten-za giu- di-ca- mi.

# Giovedì sera

Prokimenon 6° tono - Sal. 120, 2 . 1

Alzo gli occhi verso i monti, da dove mi verrà l'aiuto?

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Il mio aiu-to vie-ne dal Si- gno- re, che ha fat-to cie-lo e ter - ra.

Il mio aiu-to vie-ne dal Si- gno- re, che ha fat-to cie-lo e ter - ra.

Il mio aiu-to vie-ne dal Si- gno- re, che ha fat-to cie-lo e ter - ra.

## Venerdì sera

Prokimenon 7° tono - Sal. 58, 10-11 . 2

Liberami dai miei nemici, o Dio,  
proteggimi da quelli che contro di me  
insorgono.

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Sei tu, o Si- gno- re la mi- a di- fe- sa, la tua misericordia mi soc- cor - re.

Sei tu, o Si- gno- re la mi- a di- fe- sa, la tua misericordia mi soc- cor - re.

Sei tu, o Si- gno- re la mi- a di- fe- sa, la tua misericordia mi soc- cor - re.

# Litia - Primo Stichêron

1° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

A coloro che videro il Ver- bo e lo ser-vi- ro- no, fu dato di vedere anche la Dormizione nella

A coloro che videro il Ver- bo e lo ser-vi- ro- no, fu dato di vedere anche la Dormizione nella

A coloro che videro il Ver- bo e lo ser-vi- ro- no, fu dato di vedere anche la Dormizione nella

10

car - ne di co- lei che gli fu Ma- dre, ultimo mis- te- ro o- pe- ra-to in lei, af-fin-ché

car - ne di co- lei che gli fu Ma- dre, ultimo mis- te- ro o- pe- ra-to in lei, af-fin-ché

car - ne di co- lei che gli fu Ma- dre, ultimo mis- te- ro o- pe- ra-to in lei, af-fin-ché

15

dalla terra al cie- lo, non vedessero solo l'Ascensione del Salva- to - re, ma fossero testi-

dalla terra al cie- lo, non vedessero solo l'Ascensione del Salva- to - re, ma fossero testi-

dalla terra al cie- lo, non vedessero solo l'Ascensione del Salva- to - re, ma fossero testi-

20

mo-ni an-che del pas-sa-gio ver-so Di-o del-la Ma-dre che lo aveva ge-ne-ra-to.

mo-ni an-che del pas-sa-gio ver-so Di-o del-la Ma-dre che lo aveva ge-ne-ra-to.

mo-ni an-che del pas-sa-gio ver-so Di-o del-la Ma-dre che lo aveva ge-ne-ra-to.

25

30

Per-cio gli A-pos-to-li, tras-porta-ti dalla forza di-vi-na, da ogni an-golo della terra rag-giu-nse-ro

Per-cio gli A-pos-to-li, tras-porta-ti dalla forza di-vi-na, da ogni an-golo della terra rag-giu-nse-ro

Per-cio gli A-pos-to-li, tras-porta-ti dalla forza di-vi-na, da ogni an-golo della terra rag-giu-nse-ro

35

Si-on, per ac-com-pa-gna-re ver-so il cie-lo co-lei che e su-pe-riore ai Cheru-bi-ni.

Si-on, per ac-com-pa-gna-re ver-so il cie-lo co-lei che e su-pe-riore ai Cheru-bi-ni.

Si-on, per ac-com-pa-gna-re ver-so il cie-lo co-lei che e su-pe-riore ai Cheru-bi-ni.

40

Con lo-ro an-che noi ci pros-ter-nia-mo, dav-an-ti a lei che in-ter-ce-de per le nostre a-ni-me.

Con lo-ro an-che noi ci pros-ter-nia-mo, dav-an-ti a lei che in-ter-ce-de per le nostre a-ni-me.

Con lo-ro an-che noi ci pros-ter-nia-mo, dav-an-ti a lei che in-ter-ce-de per le nostre a-ni-me.

# Litia - Secondo Stichêron

2° tono

di Anatoli

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Coei che è più al-ta dei cie-li più gloriosa dei Sera-fi-ni, più venerabile

Coei che è più al-ta dei cie-li più gloriosa dei Sera-fi-ni, più venerabile

Coei che è più al-ta dei cie-li più gloriosa dei Sera-fi-ni, più venerabile

10

dell'intera cre-a-zio-ne, che per la sua immensa pu-rez-za, un tempo portò nel

dell'intera cre-a-zio-ne, che per la sua immensa pu-rez-za, un tempo portò nel

dell'intera cre-a-zio-ne, che per la sua immensa pu-rez-za, un tempo portò nel

15

grembo l'Essere e-ter-no, oggi nelle mani del Figlio consegna la sua anima pu-ris-si-ma,

grembo l'Essere e-ter-no, oggi nelle mani del Figlio consegna la sua anima pu-ris-si-ma,

grembo l'Essere e-ter-no, oggi nelle mani del Figlio consegna la sua anima pu-ris-si-ma,

20

con lei l'universo è ricolmo di gio - ia, e a noi viene donata gran- de mi- se- ri- cor - - dia.

con lei l'universo è ricolmo di gio - ia, e a noi viene donata gran- de mi- se- ri- cor - - dia.

con lei l'universo è ricolmo di gio - ia, e a noi viene donata gran- de mi- se- ri- cor - - dia.

# Litia - Terzo Stichêron

2° tono

di Giovanni

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

La sposa pu- ris- si- ma, Madre della Benevolenza del Pa- dre, colei che era stata chiamata

La sposa pu- ris- si- ma, Madre della Benevolenza del Pa- dre, colei che era stata chiamata

La sposa pu- ris- si- ma, Madre della Benevolenza del Pa- dre, colei che era stata chiamata

10

da Di - o a divenire di- mo - ra delle sue nature unite senza confu- sio- ne,

da Di - o a divenire di- mo - ra delle sue nature unite senza confu- sio- ne,

da Di - o a divenire di- mo - ra delle sue nature unite senza confu- sio- ne,

15

oggi al Dio creatore consegna la sua anima pu-ris- si- ma. La accolgono le potenze incorporee,

oggi al Dio creatore consegna la sua anima pu-ris- si- ma. La accolgono le potenze incorporee,

oggi al Dio creatore consegna la sua anima pu-ris- si- ma. La accolgono le potenze incorporee,

20

plasmate da Di - o, ed è trasferita presso la Vi - ta colei che è Madre del- la Vi - ta,

plasmate da Di - o, ed è trasferita presso la Vi - ta colei che è Madre del- la Vi - ta,

plasmate da Di - o, ed è trasferita presso la Vi - ta colei che è Madre del- la Vi - ta,

25

la lampada della Luce inaccessibile, salvezza dei fedeli e speranza del-le nos-tre a - ni-

la lampada della Luce inaccessibile, salvezza dei fedeli e speranza del-le nos-tre a - ni-

la lampada della Luce inaccessibile, salvezza dei fedeli e speranza del-le nos-tre a - ni-

me.

me.

me.

# Litia - Quarto Stichêron

3° tono

di Germano

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Venite, confini tutti della ter-ra, lodiamo il beato transito della Madre di Di - o,  
Venite, confini tutti della ter-ra, lodiamo il beato transito della Madre di Di - o,  
Venite, confini tutti della ter-ra, lodiamo il beato transito della Madre di Di - o,

10

nelle mani di suo Fi- glio depone la sua anima pu- ris-si-ma, per la sua santa Dormi- zio- ne  
nelle mani di suo Fi- glio depone la sua anima pu- ris-si-ma, per la sua santa Dormi- zio- ne  
nelle mani di suo Fi- glio depone la sua anima pu- ris-si-ma, per la sua santa Dormi- zio- ne

15

il mondo è fatto ri- na-sce-re. Con salmi, inni e cantici spiritu- a - li gli spiriti  
il mondo è fatto ri- na-sce-re. Con salmi, inni e cantici spiritu- a - li gli spiriti  
il mondo è fatto ri- na-sce-re. Con salmi, inni e cantici spiritu- a - li gli spiriti

incorporei e gli A- pos-to-li la fes-teg- gia-no nel-la lu- ce.

incorporei e gli A- pos-to-li la fes-teg- gia-no nel-la lu- ce.

incorporei e gli A- pos-to-li la fes-teg- gia-no nel-la lu- ce.

The musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) and the bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are: 'incorporei e gli A- pos-to-li la fes-teg- gia-no nel-la lu- ce.' The score is in a common time signature and features a variety of note values including quarter, eighth, and sixteenth notes. A fermata is placed over the final note of the vocal parts.

# Litia - Gloria al Padre

5° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Gloria al Padre e al Fi-glio e al-lo Spi-ri-to San-to.

Gloria al Padre e al Fi-glio e al-lo Spi-ri-to San-to.

Gloria al Padre e al Fi-glio e al-lo Spi-ri-to San-to.

# Litia - Doxastikòn

5° tono

di Teofane

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Ve-ni-te, voi tutti che amate questa fes-ta, venite, e formiamo dei co-ri, ve-ni-  
Ve-ni-te, voi tutti che amate questa fes-ta, venite, e formiamo dei co-ri, ve-ni-  
Ve-ni-te, voi tutti che amate questa fes-ta, venite, e formiamo dei co-ri, ve-ni-

10

te, coroniamo la Chiesa dei nos-tri can-ti, in me-mo-ria dell'Arca di Di-o.  
te, coroniamo la Chiesa dei nos-tri can-ti, in me-mo-ria dell'Arca di Di-o.  
te, coroniamo la Chiesa dei nos-tri can-ti, in me-mo-ria dell'Arca di Di-o.

15

Oggi il cielo apre il suo se-no per ac-co-gliere la Madre di Colui che l'universo non può con-  
Oggi il cielo apre il suo se-no per ac-co-gliere la Madre di Colui che l'universo non può con-  
Oggi il cielo apre il suo se-no per ac-co-gliere la Madre di Colui che l'universo non può con-

20

te-ne-re; e la ter-ra, sorgente di vi-ta, si ricopre di splen-do-re, e ri-ce-

te-ne-re; e la ter-ra, sorgente di vi-ta, si ricopre di splen-do-re, e ri-ce-

te-ne-re; e la ter-ra, sorgente di vi-ta, si ricopre di splen-do-re, e ri-ce-

25

ve la bene-di-zio-ne. I co-ri degli An-geli si uniscono agli A-pos-to-li,

ve la bene-di-zio-ne. I co-ri degli An-geli si uniscono agli A-pos-to-li,

ve la bene-di-zio-ne. I co-ri degli An-geli si uniscono agli A-pos-to-li,

30

35

attoniti nel contem-pla-re come passa dalla vita alla Vi-ta co-lei che ha generato la Fonte del-

attoniti nel contem-pla-re come passa dalla vita alla Vi-ta co-lei che ha generato la Fonte del-

attoniti nel contem-pla-re come passa dalla vita alla Vi-ta co-lei che ha generato la Fonte del-

40

la vi-ta. Proster-nia-moci davanti a le-i, e pre-ghia-mo-la: "Non dimenticarti, o So-

la vi-ta. Proster-nia-moci davanti a le-i, e pre-ghia-mo-la: "Non dimenticarti, o So-

la vi-ta. Proster-nia-moci davanti a le-i, e pre-ghia-mo-la: "Non dimenticarti, o So-

Musical score for three voices and piano accompaniment, measures 43-48. The lyrics are: "vra-na, dei tuoi simili, che ti ap-par-ten-go-no, e che festeggiano con fe-de la tua santa Dormi-". The score is written in G major and 4/4 time. The piano part provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

Musical score for three voices and piano accompaniment, measures 49-50. The lyrics are: "zio - - nel.". The score is written in G major and 4/4 time. The piano part continues the accompaniment from the previous system.

# Litia - Ora e sempre

5° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

The musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is a basso continuo line. The lyrics are: "Ora e sempre, e nei se-co-li de-i se-co-li. A-men." The score includes a fermata over the final "men." in each vocal part. A measure rest of 5 measures is indicated above the first vocal staff. The basso continuo line provides a rhythmic and harmonic accompaniment.

# Litia - Teotokion

5° tono

di Teofane

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Can-ta-te, po-poli la Madre del nostro Dio can-ta-te, perché oggi consegna la sua santissima

Can-ta-te, po-poli la Madre del nostro Dio can-ta-te, perché oggi consegna la sua santissima

Can-ta-te, po-poli la Madre del nostro Dio can-ta-te, perché oggi consegna la sua santissima

10

a-ni-ma nelle mani pu-ris-si-me di Colui che ha pre-so car-ne da lei, presso il qua-

a-ni-ma nelle mani pu-ris-si-me di Colui che ha pre-so car-ne da lei, presso il qua-

a-ni-ma nelle mani pu-ris-si-me di Colui che ha pre-so car-ne da lei, presso il qua-

15

le intercede senza po-sa perché al mon-do con-ce-da la sua pa-ce, e alle nostre anime la

le intercede senza po-sa perché al mon-do con-ce-da la sua pa-ce, e alle nostre anime la

le intercede senza po-sa perché al mon-do con-ce-da la sua pa-ce, e alle nostre anime la

20

sua gran-de miseri-cor - - dia.

sua gran-de miseri-cor - - dia.

sua gran-de miseri-cor - - dia.



A musical score for four voices, arranged in four staves. The score is written in a single system. The lyrics "МИНЬ." are written below each staff. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a common time signature. The first staff has a fermata over the final note. The second staff has a slur over the first two notes. The third and fourth staves have a slur over the first two notes. The lyrics "МИНЬ." are written below each staff.

МИНЬ.  
МИНЬ.  
МИНЬ.  
МИНЬ.

# Aposticha - Primo Stichêron

4° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Venite, popoli, cantiamo, la Vergine pura e santissima da cui è nato il Verbo del

Venite, popoli, cantiamo, la Vergine pura e santissima da cui è nato il Verbo del

Venite, popoli, cantiamo, la Vergine pura e santissima da cui è nato il Verbo del

10

Pa-dre, incarnato in modo ineffabile, diciamole elevando la voce:

Pa-dre, incarnato in modo ineffabile, diciamole elevando la voce:

Pa-dre, incarnato in modo ineffabile, diciamole elevando la voce:

15

"Tu sei benedetta fra le donne, beato il seno che ha portato il Cristo! Tu che hai rimesso

"Tu sei benedetta fra le donne, beato il seno che ha portato il Cristo! Tu che hai rimesso

"Tu sei benedetta fra le donne, beato il seno che ha portato il Cristo! Tu che hai rimesso

20

la tua anima nelle sue ma - - - ni, pregalo, o Purissima, di salva- re le nos-tre a -  
la tua anima nelle sue ma - - - ni, pregalo, o Purissima, di salva- re le nos-tre a -  
la tua anima nelle sue ma - - - ni, pregalo, o Purissima, di salva- re le nos-tre a -

This musical score block contains measures 20 through 24. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one piano accompaniment staff. The lyrics are repeated across the vocal staves. The piano part provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

25

ni - me!".  
ni - me!".  
ni - me!".

This musical score block contains measures 25 and 26. It features four staves: three vocal staves and one piano accompaniment staff. The lyrics are repeated across the vocal staves. The piano part continues the accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

# Aposticha - Primo Versetto

Salmo 131, 8 - 4° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Sorgi, Signore, verso il tuo riposo, ver-so l'ar - ca del-la tu - a san-ti- tà.

Sorgi, Signore, verso il tuo riposo, ver-so l'ar - ca del-la tu - a san-ti- tà.

Sorgi, Signore, verso il tuo riposo, ver-so l'ar - ca del-la tu - a san-ti- tà.

# Aposticha - Secondo Stichêron

4° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

In questo giorno, o po- po- li, cantiamo a Cristo Dio l'inno di Da- vi- de; e - gli dis- se:  
In questo giorno, o po- po- li, cantiamo a Cristo Dio l'inno di Da- vi- de; e - gli dis- se:  
In questo giorno, o po- po- li, cantiamo a Cristo Dio l'inno di Da- vi- de; e - gli dis- se:

"Al seguito di lei, saran condotte al Re le Ver- gi- ni, le sue compagne saran condotte  
"Al seguito di lei, saran condotte al Re le Ver- gi- ni, le sue compagne saran condotte  
"Al seguito di lei, saran condotte al Re le Ver- gi- ni, le sue compagne saran condotte

10 15

tra gioia ed esul- tan - za!'. Poiché colei che è della stirpe di Da - - - vi- de,  
tra gioia ed esul- tan - za!'. Poiché colei che è della stirpe di Da - - - vi- de,  
tra gioia ed esul- tan - za!'. Poiché colei che è della stirpe di Da - - - vi- de,

20

e grazie a cui siamo divinizza-ti, viene riconsegnata nelle mani del suo Signore e Fi-glio,  
 e grazie a cui siamo divinizza-ti, viene riconsegnata nelle mani del suo Signore e Fi-glio,  
 e grazie a cui siamo divinizza-ti, viene riconsegnata nelle mani del suo Signore e Fi-glio,

25

gloriosamente ed ineffabilmente! Inneggiamo a lei come Madre di Dio,  
 gloriosamente ed ineffabilmente! Inneggiamo a lei come Madre di Dio,  
 gloriosamente ed ineffabilmente! Inneggiamo a lei come Madre di Dio,

30

cantiamo e diciamo-le: "Salva da ogni insidia noi che ti confessiamo Madre di Dio,"  
 cantiamo e diciamo-le: "Salva da ogni insidia noi che ti confessiamo Madre di Dio,"  
 cantiamo e diciamo-le: "Salva da ogni insidia noi che ti confessiamo Madre di Dio,"

35

o, e libera dal pericolo le nostre anime!"  
 o, e libera dal pericolo le nostre anime!"  
 o, e libera dal pericolo le nostre anime!"

# Aposticha - Secondo Versetto

Salmo 131, 11 - 4° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

Il Signore ha giurato a Davide il vero, e non ritratte- rà la sua pa - ro - - - - - la.

Il Signore ha giurato a Davide il vero, e non ritratte- rà la sua pa - ro - - - - - la.

Il Signore ha giurato a Davide il vero, e non ritratte- rà la sua pa - ro - - - - - la.

5

# Aposticha - Terzo Stichêron

4° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Vergine pura e san- tis-si-ma, con la moltitudine degli angeli nel cie - lo, e sul-la ter- ra

Vergine pura e san- tis-si-ma, con la moltitudine degli angeli nel cie - lo, e sul-la ter- ra

Vergine pura e san- tis-si-ma, con la moltitudine degli angeli nel cie - lo, e sul-la ter- ra

10

con il genere u- ma - no, la tua beata Dormizione cele- bria - mo perché tu fosti la Ma - -

con il genere u- ma - no, la tua beata Dormizione cele- bria - mo perché tu fosti la Ma - -

con il genere u- ma - no, la tua beata Dormizione cele- bria - mo perché tu fosti la Ma - -

15

- - dre del Creatore di tutte le cose, il Cristo nostro Di - o; non smettere di intercedere

- - dre del Creatore di tutte le cose, il Cristo nostro Di - o; non smettere di intercedere

- - dre del Creatore di tutte le cose, il Cristo nostro Di - o; non smettere di intercedere

20

per noi che ti suppli- chia - mo, e che, dopo Dio, riponiamo in te la nostra spe- ran - -

per noi che ti suppli- chia - mo, e che, dopo Dio, riponiamo in te la nostra spe- ran - -

per noi che ti suppli- chia - mo, e che, dopo Dio, riponiamo in te la nostra spe- ran - -

The musical score for measures 20-24 consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics are: "per noi che ti suppli- chia - mo, e che, dopo Dio, riponiamo in te la nostra spe- ran - -".

25

- - za, divina Madre che non ha conosciuto uomo, in tutto de- gna dei nos-tri can - - ti.

- - za, divina Madre che non ha conosciuto uomo, in tutto de- gna dei nos-tri can - - ti.

- - za, divina Madre che non ha conosciuto uomo, in tutto de- gna dei nos-tri can - - ti.

The musical score for measures 25-29 consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics are: "- - za, divina Madre che non ha conosciuto uomo, in tutto de- gna dei nos-tri can - - ti.".

# Aposticha - Gloria, ora e sempre.

4° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

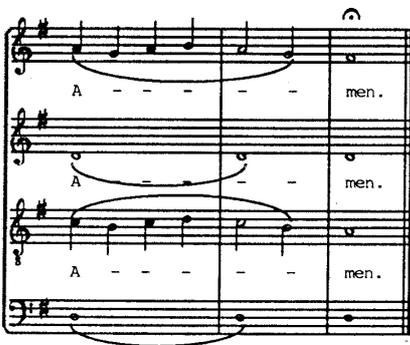
5



Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei se-co-li dei se-co-li.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei se-co-li dei se-co-li.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei se-co-li dei se-co-li.



A - - - - - men.

A - - - - - men.

A - - - - - men.

# Aposticha - Teotokion

4° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Madre di Dio e Ver-gi-ne, quando hai raggiunto Colui che da te è nato in modo indi-ci-bi-le,  
Madre di Dio e Ver-gi-ne, quando hai raggiunto Colui che da te è nato in modo indi-ci-bi-le,  
Madre di Dio e Ver-gi-ne, quando hai raggiunto Colui che da te è nato in modo indi-ci-bi-le,

10

e-ra-no pre-sen-ti Gia-como, fratello del Signore e primo ge-rar-ca, Pietro, corifèo  
e-ra-no pre-sen-ti Gia-como, fratello del Signore e primo ge-rar-ca, Pietro, corifèo  
e-ra-no pre-sen-ti Gia-como, fratello del Signore e primo ge-rar-ca, Pietro, corifèo

15

venerabile, e iniziatore dei te-o-lo-gi, e tutto il coro dei divini A-pos-to-li,  
venerabile, e iniziatore dei te-o-lo-gi, e tutto il coro dei divini A-pos-to-li,  
venerabile, e iniziatore dei te-o-lo-gi, e tutto il coro dei divini A-pos-to-li,

e con inni di altissima teologia, cantavano il divino e inaudito mistero del piano di salvezza di Cristo

piano di salvezza di Cristo Di o, e mentre seppellivano il tuo corpo, portatore di Dio e fonte di piano di salvezza di Cristo

25 30  
Vi - - - ta, essi si rallegravano, o degna dei nostri can- ti. Al di sopra di loro,  
Vi - - - ta, essi si rallegravano, o degna dei nostri can- ti. Al di sopra di loro,  
Vi - - - ta, essi si rallegravano, o degna dei nostri can- ti. Al di sopra di loro,

35  
le santissime e venerabili potenze an- ge- li- che, ammirando il miracolo, piene di rispetto,  
le santissime e venerabili potenze an- ge- li- che, ammirando il miracolo, piene di rispetto,  
le santissime e venerabili potenze an- ge- li- che, ammirando il miracolo, piene di rispetto,

40

l'un l'altra si di- ce - - - va- no: "Riaprite le vostre por- te, e ricevete colei

l'un l'altra si di- ce - - - va- no: "Riaprite le vostre por- te, e ricevete colei

l'un l'altra si di- ce - - - va- no: "Riaprite le vostre por- te, e ricevete colei

45

che ha generato nella car - ne il Creatore del cielo e della ter - - - ra".

che ha generato nella car - ne il Creatore del cielo e della ter - - - ra".

che ha generato nella car - ne il Creatore del cielo e della ter - - - ra".

50

Glorifichiamo e cantiamo il suo corpo santo e vene- ra- bi- le, che porta per noi il Signore invi-

Glorifichiamo e cantiamo il suo corpo santo e vene- ra- bi- le, che porta per noi il Signore invi-

Glorifichiamo e cantiamo il suo corpo santo e vene- ra- bi- le, che porta per noi il Signore invi-

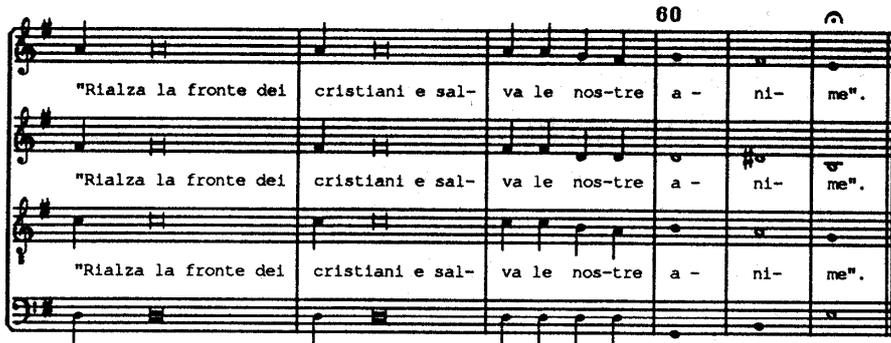
55

si- bi- le. Per questo, celebrando la tua memoria, ti can- tia - - - mo:

si- bi- le. Per questo, celebrando la tua memoria, ti can- tia - - - mo:

si- bi- le. Per questo, celebrando la tua memoria, ti can- tia - - - mo:

60



"Rialza la fronte dei cristiani e sal- va le nos-tre a - ni- me".

"Rialza la fronte dei cristiani e sal- va le nos-tre a - ni- me".

"Rialza la fronte dei cristiani e sal- va le nos-tre a - ni- me".

# Tropario

1° tono

Nikolaj Bachmetiev  
1837 - 1883

5

Nel tuo par-to hai conservato la ver-gi-ni-tà, nella tua Dormizione non hai abbandonato il

Nel tuo par-to hai conservato la ver-gi-ni-tà, nella tua Dormizione non hai abbandonato il

Nel tuo par-to hai conservato la ver-gi-ni-tà, nella tua Dormizione non hai abbandonato il

10

mon-do. Madre di Di-o, hai rag-giun-to la vi-ta come Madre della Fonte della vi-ta.

mon-do. Madre di Di-o, hai rag-giun-to la vi-ta come Madre della Fonte della vi-ta.

mon-do. Madre di Di-o, hai rag-giun-to la vi-ta come Madre della Fonte della vi-ta.

15

E li-be-ra con le tue san-te pre-ghie-re, le nostre anime dalla mor-te.

E li-be-ra con le tue san-te pre-ghie-re, le nostre anime dalla mor-te.

E li-be-ra con le tue san-te pre-ghie-re, le nostre anime dalla mor-te.